



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DEL MOLISE

DIVISIONE RISORSE E SERVIZI
AREA ATTIVITÀ NEGOZIALI
COORD. CONVENZIONI E SERVIZI PER L'INCLUSIONE E LE PARI OPPORTUNITÀ

IL RETTORE

- LETTA** la nota pec pervenuta dall'Azienda Sanitaria Regionale del Molise (ASReM) in data 28/02/2024, prot. d'ingresso n. 9010, con la quale si richiede la disponibilità dell'Ateneo, ed in particolare del Centro Linguistico di Ateneo (CLA), alla traduzione in lingua inglese ed araba dell'agenzia della gravidanza, nell'ambito del "Progetto 1000 giorni";
- TENUTO CONTO** dei tempi ristretti segnalati dall'ASReM per la conclusione del progetto (30 marzo 2024);
- PRESO ATTO** del riscontro fornito dal CLA in data 28/02/2024, prot. n. 9144, di disponibilità all'esecuzione dell'attività a fronte di un corrispettivo di € 1.500,00 Iva inclusa;
- LETTA** la nota pec pervenuta dall'Azienda Sanitaria Regionale del Molise (ASReM) in data 05/03/2024, prot. d'ingresso n. 10116, con la quale si intende affidare al Centro Linguistico di Ateneo la traduzione in lingua inglese ed araba dell'agenzia della gravidanza, nell'ambito del "Progetto 1000 giorni" a fronte del corrispettivo di € 1.500,00 Iva inclusa, da versare a conclusione delle attività previste, previa emissione di relativa fattura;
- VISTA** Comunicazione Interna di Servizio prot. n. 10737 del 07/03/2024 con la quale il CLA comunica:
- di aver accertato che il personale del Centro non può svolgere tale incarico;
 - di aver avviato le procedure per verificare se all'interno dell'Ateneo vi sia la disponibilità di professionalità che abbiano le competenze per svolgere l'attività di che trattasi;
 - che la verifica interna ha avuto esito negativo;
 - che il Comitato esecutivo del CLA, con delibera di cui al verbale n. 1/2024 del 07/03/2024, ha chiesto il conferimento di un incarico esterno per la traduzione del documento di che trattasi in lingua araba e inglese al sig. Barakat Faruk, nato a Nazareth (Israele) il 19/10/2000, studente di madrelingua araba, iscritto al IV anno del CdS in Medicina e chirurgia presso l'Università degli Studi del Molise;
 - che il Comitato esecutivo del CLA, con verbale n. 1 del 7/03/2024 ha approvato il piano finanziario relativo all'iniziativa che prevede anche il conferimento, per le motivazioni sopra citate, di un incarico di collaborazione esterna per lo svolgimento dell'attività di traduzione del suddetto documento in lingua araba e inglese per l'importo di € 900,00 (lordo Ente), corrispondente ad € 829,00 (lordo



percipiente), in deroga al Regolamento per attività per conto terzi relativamente alla voce di spesa per incarichi esterni (CA.04.041.04.01.11.02 – Studi consulenze e indagini);

VALUTATE le motivazioni alla base della richiesta di deroga, anche nell’ottica della collaborazione istituzionale tra Enti Pubblici;

TENUTO CONTO dei tempi ristretti segnalati dall’ASReM per la conclusione del progetto (30 marzo 2024);

CONSIDERATO che le prossime sedute del Senato Accademico e del Consiglio di Amministrazione sono fissate, rispettivamente, al 26 e 27 marzo 2024;

LETTO l’art. 18, comma 2, lett. d, dello Statuto dell’Università degli Studi del Molise;

LETTO il Regolamento di Ateneo per la disciplina delle attività per conto terzi;

LETTO l’art. 35, comma 2, del Regolamento di Ateneo per l’Amministrazione, la Finanza e la Contabilità;

CONSIDERATO l’Allegato 3 del DM 11.03.2019 del MEF;

INDIVIDUATO il Responsabile del Procedimento nella persona della dott.ssa Angela Di Nocera;

DECRETA

Art. 1 In applicazione dell’art. 18, comma 2, lett. d) dello Statuto dell’Università degli Studi del Molise, si approva la proposta contrattuale pervenuta da ASReM concernente la traduzione in lingua inglese ed araba dell’agenzia della gravidanza nell’ambito del “Progetto 1000 giorni”, per attività da realizzare presso il Centro Linguistico di Ateneo.

Art. 2 Di approvare il relativo articolato di spesa redatto in deroga al *Regolamento di Ateneo per la disciplina delle attività per conto terzi* in relazione alla voce di spesa per incarichi esterni (CA.04.041.04.01.11.02 – Studi consulenze e indagini).

Art. 3 Di autorizzare la relativa variazione di budget in aumento ai sensi dell’art. 35, comma 2, del Regolamento per l’Amministrazione, la Finanza e la Contabilità.

Art. 4 Di autorizzare l’esclusione del progetto dal calcolo del fabbisogno finanziario con la seguente classificazione: codice UE siope 01 - progetto ricerca stato; codice cofog siope 07.5 – R&S per la sanità.

Art. 5 Di autorizzare il conferimento di un incarico esterno per la traduzione del documento di che trattasi in lingua araba e inglese al sig. Barakat Faruk, nato a Nazareth (Israele) il 19/10/2000, studente di madrelingua araba, iscritto al IV anno del CdS in Medicina e chirurgia presso l’Università degli Studi del Molise, per l’importo di € 900,00 (lordo Ente), corrispondente ad € 829,00 (lordo percipiente).

Art. 6 Il presente Decreto, approvato d’urgenza, sarà sottoposto alla ratifica del Senato Accademico e del Consiglio di Amministrazione nelle prime sedute utili.



IL RETTORE
Prof. Luca BRUNESE

(Documento informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del D.Lvo n. 82/2005, s.m.i. e norme collegate)

COSTI		RICA VI	
Codice Progetto		Codice Progetto	
Disponibile sul progetto	€	Disponibile sul progetto	€
Voce COAN		Voce COAN	
Vincolo da provvedimento	n. €		
Annotazioni: Per il dettaglio delle voci di conto si rinvia allo schema allegato.			Data 08/03/2024



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DEL MOLISE AREA PIANIFICAZIONE E RISORSE FINANZIARIE	
Proposta contrattuale	Contratto per la traduzione in lingua inglese ed araba dell'agenzia della gravidanza nell'ambito del "Progetto 1000 giorni" per attività da realizzare presso il Centro Linguistico di Ateneo
Struttura di riferimento	Amministrazione Centrale - Centro CLA
Referente di Ateneo	Prof.ssa Francesca D'Alfonso
Controparte	ASREM
Esclusione dal Fabbisogno	Codice 01 - Progetto ricerca Stato

RICAVI		
VOCE CONTO	DENOMINAZIONE	IMPORTO
CA.03.030.02.01	Proventi da attività c/terzi con Enti Locali e Pubblici	€ 1.229,51
CG.02.023.12.03	Erario c/iva commerciale	€ 270,49
TOTALE		€ 1.500,00

COSTI		
VOCE CONTO	DENOMINAZIONE	IMPORTO
CA.04.041.04.01.11.02	Studi, consulenze e indagini	€ 900,00
CA.04.041.02.01.01.02	Cancelleria e altro materiale di consumo	€ 108,20
CA.04.040.07.04.05	Oneri per percentuale ricerche c/terzi (quota Ateneo)	€ 98,36
CA.04.040.07.04.05	Oneri per percentuale ricerche c/terzi (quota Dip.to)	€ 122,95
CG.02.023.12.03	Erario c/iva commerciale	€ 270,49
TOTALE		€ 1.500,00

Campobasso, 08/03/2024

Il Responsabile dell'Area
(dott.ssa Angelina Antonecchia)

